

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE o królu Asyrii: Nie wejdzie do tego miasta i nie wypuści na nie strzały, nie wystąpi z tarczą i nie usypie przeciwko niemu wału.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE o królu Asyrii: Nie wejdzie do tego miasta i nie wypuści na nie strzały, nie wystąpi przeciwko niemu z tarczą ani nie usypie wału.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc mówi JAHWE o królu Asyrii: Nie wejdzie do tego miasta ani nie wypuści tam strzały, nie wyruszy przeciw niemu z tarczą i nie usypie szanów przeciwko niemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż tak mówi Pan o królu Assyryjskim: Nie wnidzie do miasta tego, ani tam dojdzie strzała jego, ani go ubieży tarcza, ani usypie szanów około niego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż to mówi JAHWE o królu Asyryjskim: Nie wnidzie do tego miasta ani wystrzeli na nie strzały, ani go otrzyma tarcza, ani obtoczą go szanice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan o królu asyryjskim: Nie wejdzie on do tego miasta ani nie wypuści tam strzały, nie nastawi przeciw niemu tarczy ani nie usypie przeciwko niemu wału.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto tak mówi Pan o królu asyryjskim: Nie wkroczy on do tego miasta, ani nie wypuści na nie strzały, ani nie wystąpi przeciwko niemu z tarczą, ani nie usypie przeciwko niemu szanica.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE o królu asyryjskim: Nie wejdzie on do tego miasta, nie wypuści tam strzały ani nie wystąpi przeciwko niemu z tarczą. Nie usypie też przeciwko niemu wału.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE o królu Asyrii: Nie wejdzie on do tego miasta ani żadnej strzały tam nie wypuści, nie wyruszy przeciw niemu uzbrojony w tarcze ani nie robi nasypu, aby go oblegać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe o królu asyryjskim: Nie wejdzie do tego miasta, nie wypuści tam strzały, tarczy ku niemu nie nastawi, szanów przeciw niemu nie usypie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не так? Так говорить Господь до царя Ассирійців: Не ввійде до цього міста і не вистрілить сюди стріли, і не прийде проти нього щит, і не приставить проти нього насипу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY o asyryjskim królu: On nie wkroczy do tego miasta, nie wymierzy do niego strzały, nie wystąpi przed nim z tarczą, ani nie usypie przeciwko niemu wału.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Dlatego tak powiedział JAHWE o królu Asyrii:

	dynamiczny	Świata	”Nie wejdzie do tego miasta ani nie wypuści tam strzały, ani nie stanie naprzeciw niego z tarczą, ani nie usypie przeciw niemu wału oblężniczego.
--	------------	--------	---